

**Zeitschrift:** Schweizer Textilien [Deutsche Ausgabe]  
**Herausgeber:** Schweizerische Zentrale für Handelsförderung  
**Band:** - (1964)  
**Heft:** 4

**Artikel:** Das Vertrauen macht sich bezahlt  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-793017>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 22.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Das Vertrauen macht sich bezahlt



## Der Swiss Fashion Club

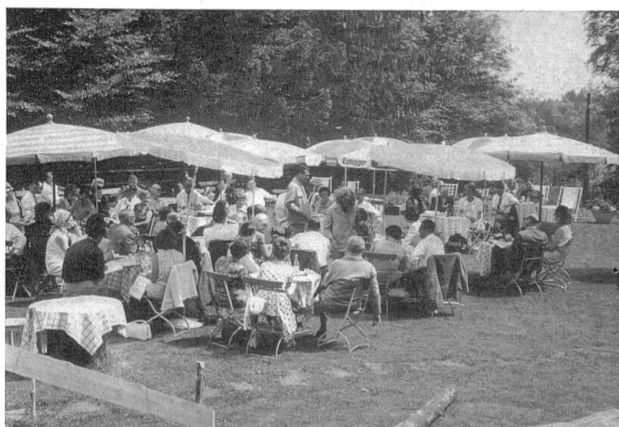
Man weiss, dass sich diese, heute achtzehn Mitglieder zählende Interessengemeinschaft, die Kreation einer modernen, d.h. zweckmässigen, praktischen und doch kleidsam-eleganten Sport- u. Freizeitmode zum Ziel gesetzt hat, die ihre Impulse aus den gemeinsamen Richtlinien schöpft. Dieses Vorgehen soll die Zersplitterung der Tendenzen bekämpfen und gleichzeitig das Durchsetzen der Produktion ihrer Mitglieder in einer sich in vollem Aufschwung befindlichen Domäne, die für eine geschlossene Aktion interessante Erfolge verspricht, erleichtern.

## Die Richtlinien

Schon seit den ersten Anfängen, haben sich die Leiter der Gruppe für den Schnitt und die Ausschmückung von der gleichen Schlichtheit und Strenge, die in der modernen grafischen Kunst dominiert, inspirieren lassen. Wie in der aktuellen Architektur, funktionell und entblösst, muss die Strenge des Stils mit Farben wettgemacht werden. Farben, ja, leuchtende junge, fröhliche Farben, aber mit Zurückhaltung und Einsicht gewählt. Nein, nicht jede Farbe, irgendwo und irgendwie, sondern einige Skalen oder « Ketten », deren Töne untereinander und von einer Kette zur anderen harmonisieren. Für den Sommer 1965, wird es die Kette « Aurore » sein, bestehend aus Fuchsia, betontem Rosa und blassrosa, die Kette « Pâturages » mit Gelb, grün/gelb und betontem Grün und die Kette « eau des glaciers » bestehend aus drei Nuancen von einem ins Türkis gehenden Blau, für die Damen, für die Herren waren « Cailloux » d.h. Schwarz, Weiss und Grau und « Plage nocturne »: Marineblau, dunkelbeige und hellbeige gedacht.



1



2

- 1 Originelle « Vorführung der Farben » in einer Waldlichtung
- 2 Vorführung auf dem Rasenplatz vor dem Schwimmbecken
- 3 Während der Vorführung im Freien (ein Wieler-Badeanzug aus « Helanca » Trikot mit Nylon-Charmeuse-Tunika; Druck von Heberlein)
- 4 Vorführung in den Hotelsalons (ein Modell für Garten und Schwimmbecken von Willy Roth, Bern und Zürich, aus « toile rustique » Selektion Pontesa, von Robt. Schwarzenbach & Co., Thalwil)

3



4







**Vollmoeller AG., Uster**  
Reisekostüm, dreiteilig, in Jacquard-Trikot aus melierter Baumwolle

## Vertrauen

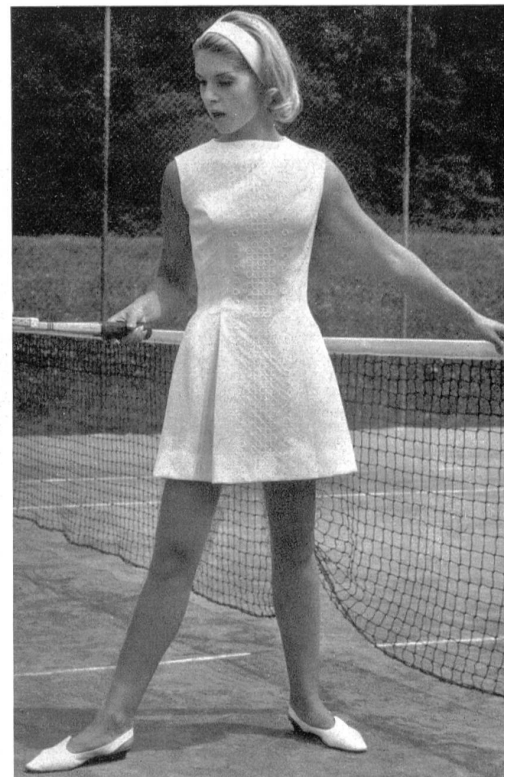
Für die winterliche Sport- u. Freizeitmode ist das Können der Schweizer Fabrikanten anerkannt. Aber sind sie in der Lage eine gültige Sommermode zu schaffen? Offen gesagt, einige waren etwas zögernd, aber der Entscheid der Initianten fegte die Einwände hinweg und ermöglichte den Schweizer Fabrikanten den Beweis zu erbringen, dass sie es auch vermögen interessante Sommermoden zu kreieren.

Der Erfolg bei der Presse war hundertprozentig; die Frage, die sich jetzt stellt, ist jene der kaufmannischen Verwertung der Ideen des Swiss Fashion Clubs, denn schliesslich sind die Mitglieder dieser Gruppe Fabrikanten, die etwas verkaufen

**Heinz Karasek AG., Zürich**  
Après-Tennis-Ensemble aus Nappa-Leder



**Victor Tanner AG., St. Gallen**  
Reinwollener, grobgestickter Tennis-Pullover, ganz gemindert



**Union AG., St. Gallen**  
Stickerei, Modell Vollmoeller AG., Uster  
aus Terylene-« Helanca » Trikot

**Kammgarnweberei Bleiche AG., Zofingen**

Querelastisches Gewebe mit Wollkette und Schuss aus « Helanca »  
von Heberlein & Co. AG., Wattwil. « Croydor » Modell von Respolco AG., Zürich



wollen. Es wäre anmassend, heute bei einem zugleich so reichhaltigen und verschiedenartigen Angebot, eine gänzliche Umstellung des Geschmacks und der Gewohnheiten der Konsumenten zu erwarten. Übrigens rechnen die Mitglieder des Clubs nicht mit dieser Möglichkeit und sie wissen, dass nur ein langatmiger Arbeitsaufwand interessante Resultate zu geben verspricht. Einige unter ihnen haben trotzdem ermunternde Zeichen auf dem Markt beobachtet, sei es in Form von direkten Anfragen, sei es in Form von Kopien oder von Nachahmungen in der Kreation. Auch wir konnten in verschiedenen Sparten Modelle anderer Fabrikanten bemerken, die ganz in der graphischen Linie standen, welche zum ersten Mal vom Swiss Fashion Club in Arosa im Januar 1963 lanciert wurde.



**Freizeit Mode AG., Schöffland**

Sportliches Auto-Ensemble, Kreation von Willy Roth, Bern und Zürich. Stoffels Stretch querelastisches Gewebe von Stoffel AG., St. Gallen, aus Baumwolle und « Helanca » von Heberlein & Co. AG., Wattwil

**Stoffel AG., St. Gallen**

Stoffels Siesta, knitterfreies, pflegeleichtes Gewebe aus « Terylene » und Fibranne. « Strellson » Freizeit-Anzug von Friedrich Straehl & Co. AG., Kreuzlingen



**Friedrich Straehl & Co. AG., Kreuzlingen**

« Strellson » Regenmantel aus « Aquaperl » pflegeleicht » Baumwollgewebe mit « Scotchgard » Ausrüstung, von Stoffel AG., St. Gallen.



**1 Schmid AG., Gattikon**

«Trevira»-Swiss Fashion, knitterfreies, pflegeleichtes Gewebe in uni und Fantasie. Dreiteiliges Promenade-Ensemble (Dame) von Geny Spielmann & Co., Zürich; Promenade-Anzug (Herr) von Ritex AG., Zofingen

**2 Sura AG., Reitnau**

Jugendlicher, wasserabstossender Paletot, aus «Diolen» mit Baumwolle

**3 Respolco AG., Zürich**

«Croydor»-Ensemble für den Regen aus «Aquaperl Federleicht», knitterfreies, pflegeleichtes Gewebe von Stoffel AG., St. Gallen

**4 Geny Spielmann & Co., Zürich**

Promenaden- und Garten-Dress aus reinseidenem Shantung, uni und buntgewebt, von Robt. Schwarzenbach & Co., Thalwil

1



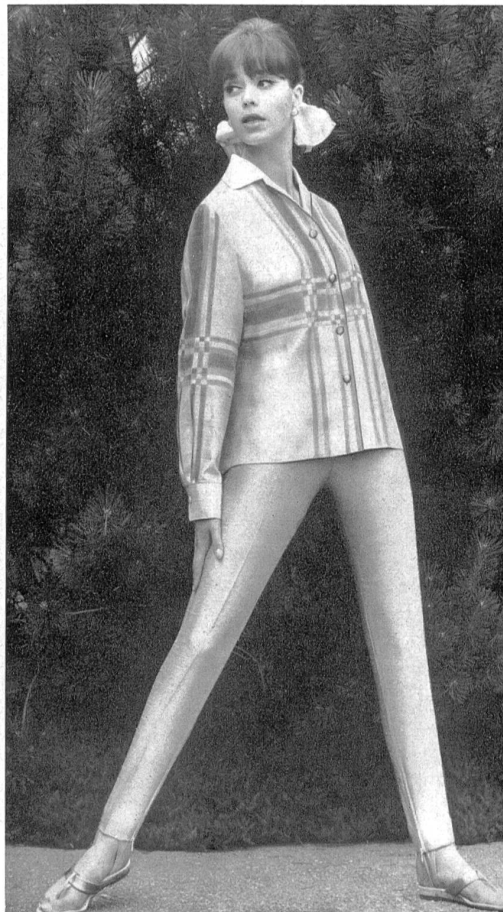
2



3



4





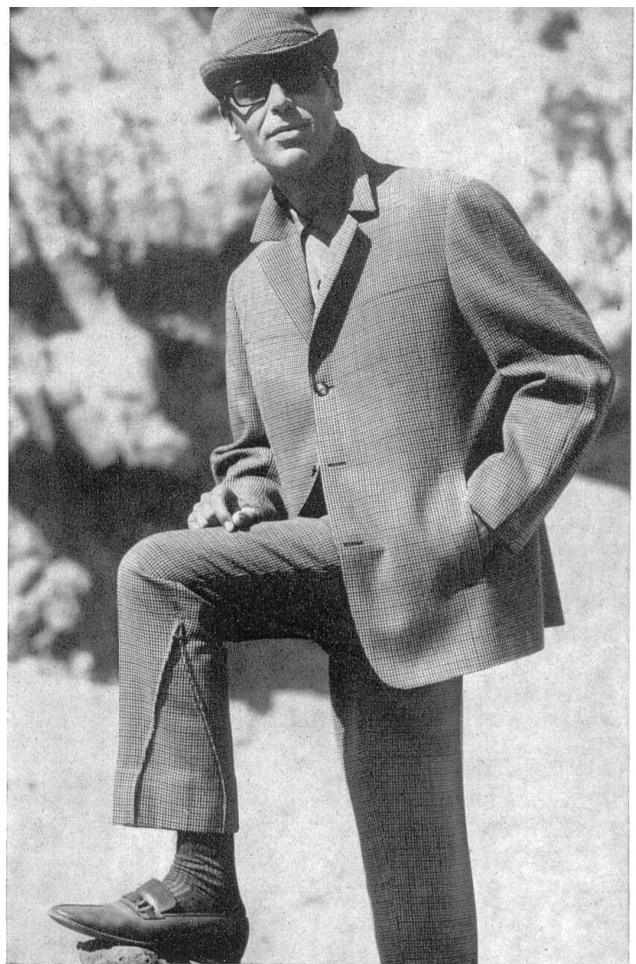
1 **Kammgarnweberei Bleiche AG., Zofingen**  
« Buffalo-Twist » Gewebe aus reiner Schurwolle.  
Ausflug-Kostüm der Ritex AG., Zofingen

1

2 **Willy Roth, Bern und Zürich**  
Boating dress, für McGregor Suisse kreiert und durch  
Freizeit Mode AG., Schöffland hergestellt

3 **Victor Tanner AG., St. Gallen**  
Segel-Ensembles. Dreiteiliges-Ensemble aus Azetat-Trikot  
(Dame); Azetat-Pullover und wollener Blazer (Herr).  
Stickereien von Union AG., St. Gallen

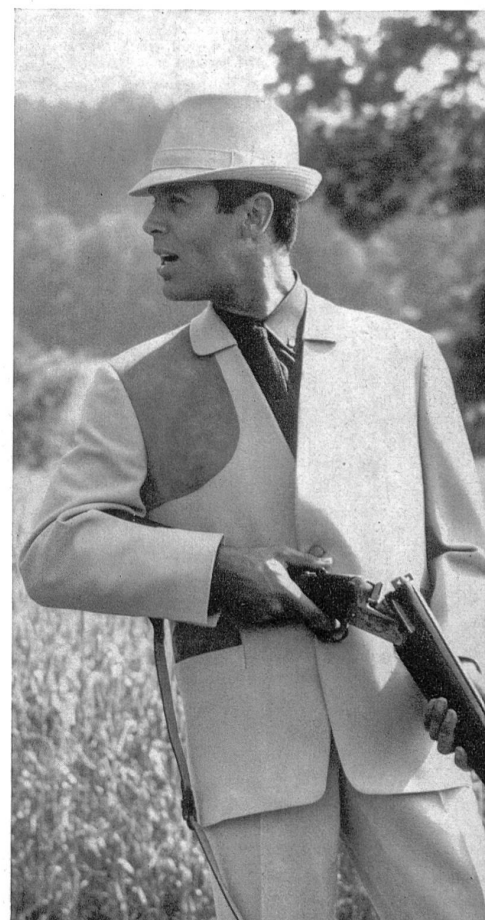
4 **Ritex AG., Zofingen**  
Anzug zum Tontaubenschiessen. Elastisches Gewebe von  
Schmid AG., Gattikon, aus « Helanca »-Trevira von  
Heberlein & Co. AG., Wattwil



3

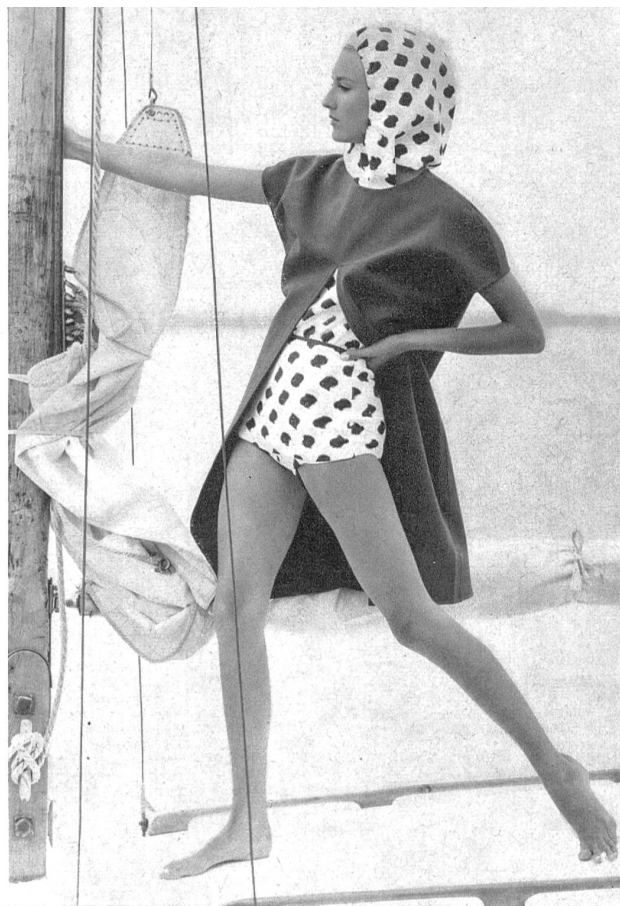
4

2



## Die Kollektionen

Trotz der Verschiedenheit in der Zusammenstellung, die vom Golfkostüm aus Wildleder zum Badeanzug aus Nylon reicht, kann man sagen, dass die vom S.F.C. präsentierten Kollektionen sich durch eine hervorragende Einheit auszeichnen, dank der von allen Fabrikanten eingehaltenen Treue zu den ausgegebenen Richtlinien. Die Hauptsorge eines jeden war die Suche nach Komfort, Frische und der Anpassung an den Gebrauch und die Saison. Es ist daher nicht schwer zu erraten, dass die leichten, einfach zu pflegenden Stoffe aus Baumwolle, Synthetics oder aus Mischungen und die Stretchgewebe, ohne die Wolle verurteilen zu wollen, dominierten. Und wenn wir von Stoffen sprechen, denken wir auch an die Artikel aus Maschen. Viele Variationsmöglichkeiten, was selbstverständlich ist für eine Mode, die im Freien getragen wird und speziell in Gegenden — Berge, Strand — wo das Wetter von einer Minute zur anderen ändern kann. So werden die Badeanzüge von Mänteln, Tuniken und Umhängen ergänzt, von Strümpfen mit Gummisohlen, Kapuzen; man sieht Tenues zum Après-Tennis und eine grosse Anzahl von Ensembles, die sich verändern und verwandeln lassen, Verbindungen von einem imprägnierten Kostüm und Mantel... alles geschmeidig, leicht, praktisch. Die Stickerei hat endgültig die Domäne der sportlichen Sommerbekleidung erobert; man sieht sie jetzt sogar auf gewirktem Material.



### Stoffel AG., St. Gallen

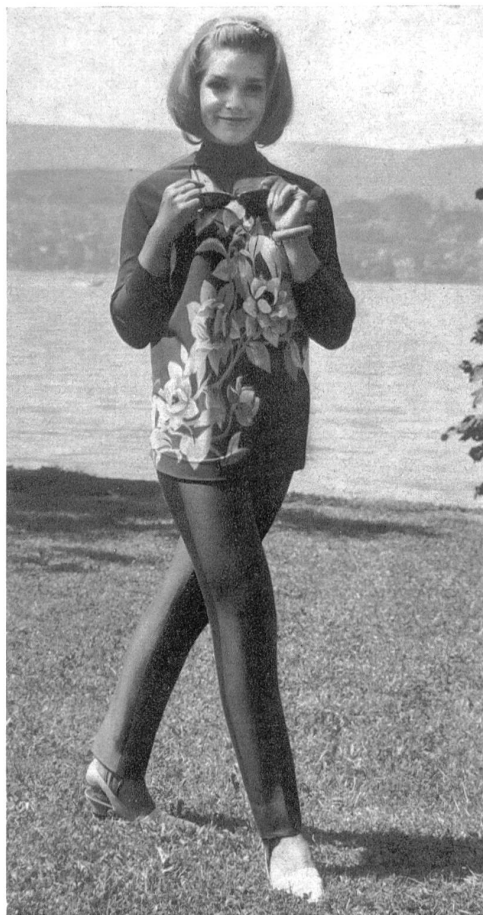
« Minicare » Baumwoll-Satin. Modelle von Lahco AG., Baden. Stickerei von Union AG., St. Gallen

### Heberlein & Co. AG., Wattwil

« Helanca »-Set, bedruckter Nylon (Pullover) und « Helanca » und Baumwolle, garngefärbt (Hose). Strand-Ensemble von Vollmoeller AG., Uster.

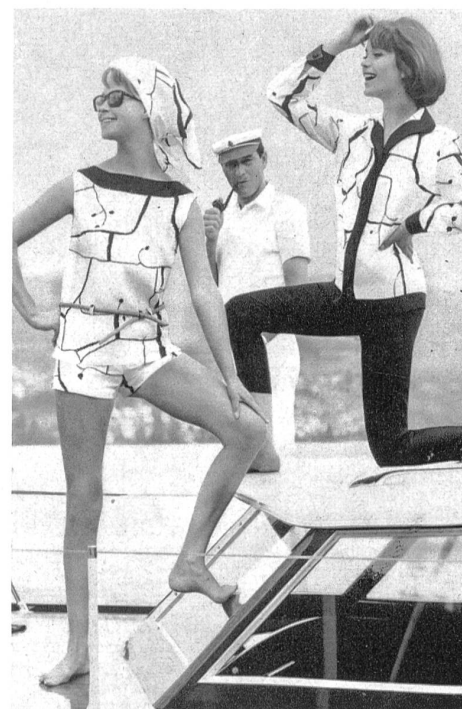
### Pius Wieler Söhne AG., Kreuzlingen

Badeanzug mit Strandmantel aus uni und bedrucktem Trikot. « Helanca » und Druck von Heberlein & Co. AG., Wattwil



### Robt. Schwarzenbach & Co., Thalwil

Reinseidener Shantung, uni und bedruckt. Promenade- und Garden-Party Ensembles von Geny Spielmann & Co., Zürich



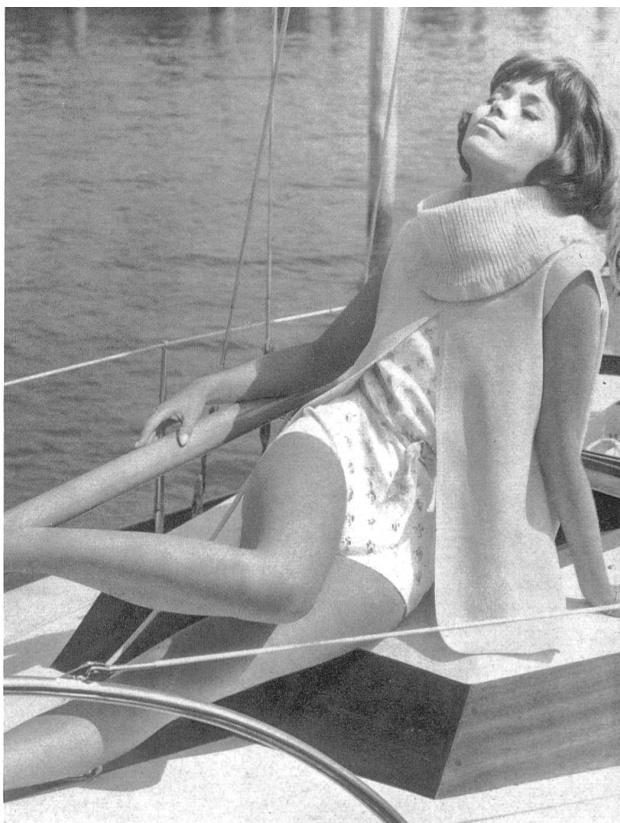
## Die Organisation

Die Arbeit der Presseleute wurde sehr vom S.F.C. und besonders von seinem Präsidenten Hr. Dr. J. Wille und Hr. Schaad erleichtert, welcher für den technischen Teil verantwortlich zeichnete. Wie üblich waren die Mode-Berichterstatte bei jeder Veranstaltung von einem Vertreter der Sektion Fabrikation begleitet, ein System, welches interessante Kontaktnahmen ermöglicht. Der S.F.C. hatte für seine erste Sommer-Präsentation den Kurort Seelisberg ausersehen, welcher in der Ur-Schweiz, in einer Höhe von nahezu 300 Metern den blaugrünen Spiegel des Uri-Sees überragt. Es war dies eine gute Wahl, denn der Kurort verfügt über eine genügende Hotel-Kapazität für ein Treffen von gut hundert Personen und bietet auch sehr viel Ruhe: Die Pressekonferenz zur Eröffnung und die Präsentation der Farbskalen auf Mannequins konnten in einer sonnendurchfluteten Waldlichtung abgehalten werden, während das Mode-Défilé im Schwimmbad des Hotels stattfand. Zu diesen Vorzügen kam auf der Hinreise die unvergessliche Überfahrt des Vierwaldstättersees auf einem Spezialdampfer, an einem strahlenden Sommernachmittag im Juli.



### Pius Wieler Söhne AG., Kreuzlingen

Badeanzug aus «Helanca»-Trikot und Pullover aus Azetat. Stickerei von Union AG., St. Gallen



### Union AG., St. Gallen

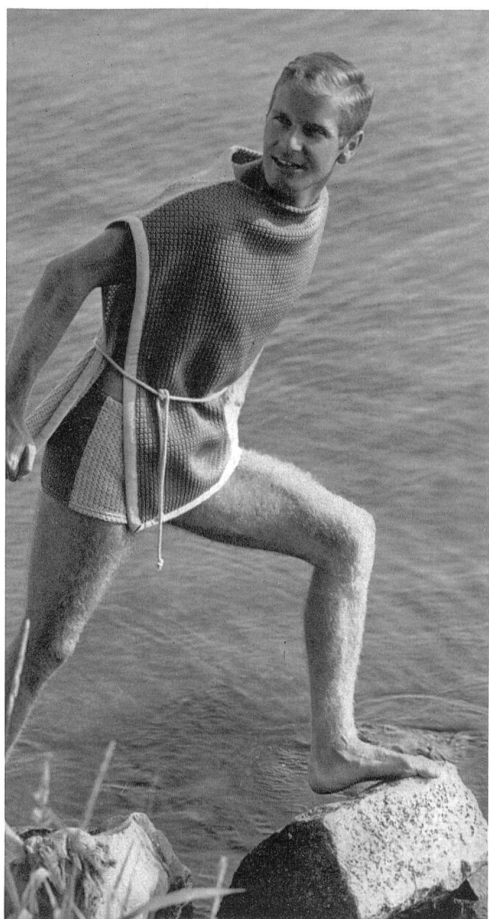
Stickerei auf Fantasie-Baumwolle. Modelle von Lahco AG., Baden

### Lahco AG., Baden

Badehose mit rustikaler Tunika, gestrickt aus «Helanca»-Set in «Heliodor» (texturierter Nylon) von Heberlein & Co. AG., Wattwil

### Robt. Schwarzenbach & Co., Thalwil

Toile rustique. Ensemble für Ferienhaus und Strand von Willy Roth, Bern und Zurich





## Die Mitglieder des Swiss Fashion Clubs:

Bleiche AG., Zofingen, Kammgarnweberei — Freizeit-Mode AG., Schöffland, McGregor — Heberlein & Co. AG., Wattwil, Fabrikation von « Helanca »-Garn — Heinz Karasek AG., Zürich, Lederbekleidung und Pelzmantelfabrik — Lahco AG., Baden, Bade- und Strand-Moden — Respolco AG., Zürich, Regentmäntel und Skibekleidung — Ritex AG., Zofingen, Herren- und Skibekleidung — Willy Roth, Bern, Créateur-Stylist — Schmid AG., Gattikon, Textilfabrikation — Robt. Schwarzenbach & Co., Thalwil, Seidenstoff-Fabrikation — Geny Spielmann & Co., Zürich, Junior and Sportswear Fashion — Stoffel AG., St. Gallen, Fabrikation von Baumwoll- und Mischgeweben — Friedrich Straehl & Co. AG., Kreuzlingen, Mantelfabrik, Sportbekleidung — Sura AG., Reitnau, Sportmantelfabrik — Victor Tanner AG., St. Gallen, Fabrikation modisch-sportlicher Strickwaren — Union AG., St. Gallen, Fabrikation modischer Stickereien — Vollmoeller AG., Uster, Wirkwarenfabrik — Pius Wieler Söhne AG., Kreuzlingen, Strickwarenfabrikation.

Alle während der Vorführung getragenen Schuhe waren geschützte Modelle von Bally.



### Photos:

Kriewall, Männedorf — Hans Matter, Zürich — Heinz Müller, Zürich — Relang — Rüegger, Zürich — Tenca, Zürich — Bruno Würth, Zürich.

### Lahco AG., Baden

Badeanzug und Strandkleid. Kreation von Geny Spielmann & Co., Zürich. Stickerei von Union AG., St. Gallen, Badeanzug aus Trikot in « Helanca » von Heberlein & Co. AG., Wattwil

### Pius Wieler Söhne AG., Kreuzlingen

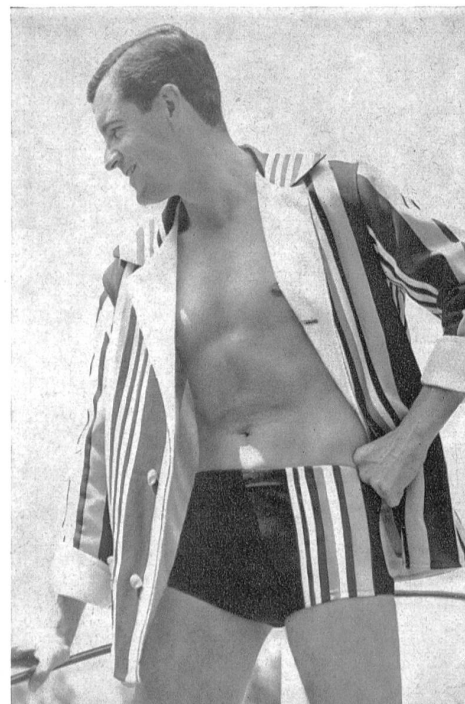
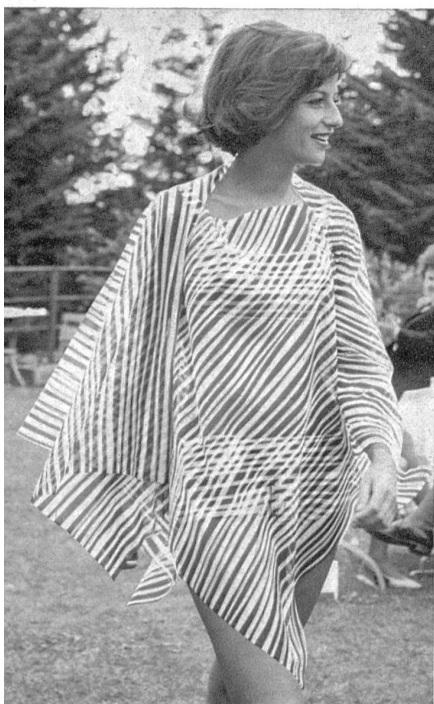
Badeanzug mit Strand-Mäntelchen. Der Anzug ist aus « Helanca » von Heberlein & Co. AG., Wattwil

### Heberlein & Co., AG. Wattwil

« Helanca »-Set aus « Heliodor » (texturiertes Nylon), Badeanzug und Zubehör von Pius Wieler Söhne AG., Kreuzlingen

### Lahco AG., Baden

Jacquard-gestrickte Badehose mit Strand-Hemd aus bedruckter Baumwolle, mit Frottier- und gefütterter Badehose aus gestricktem « Helanca » von Heberlein & Co. AG., Wattwil



Marty & Co

AFTERNOON, COCKTAIL AND EVENING DRESSES  
MARTY & CO · STAMPFENBACHSTR. 56 · ZÜRICH · TELEPHON 289532/33





GERSTLE & CIE S.A.,  
ZURICH  
Photo Tenca



GERSTLE & CIE S.A.,  
ZURICH  
Photo Tenca



MAISON GACK, ZURICH

Ensemble de cocktail / Cocktail  
ensemble / Conjunto de cóctel /  
Cocktail-Ensemble

Tissu: Zanzibar, pure soie natu-  
relle de:

Fabric: Zanzibar, pure real silk by:

Tejido: Zanzibar, pura seda natu-  
ral de:

Gewebe: Zanzibar, 100 % Natur-

seide von:

Rudolf Brauchbar & Cie S.A.,  
Zurich





MAISON GACK, ZURICH

Robe du soir / Evening gown / Vestido de  
soare / Abendkleid

Tissu: Zanzibar, pure soie naturelle de:

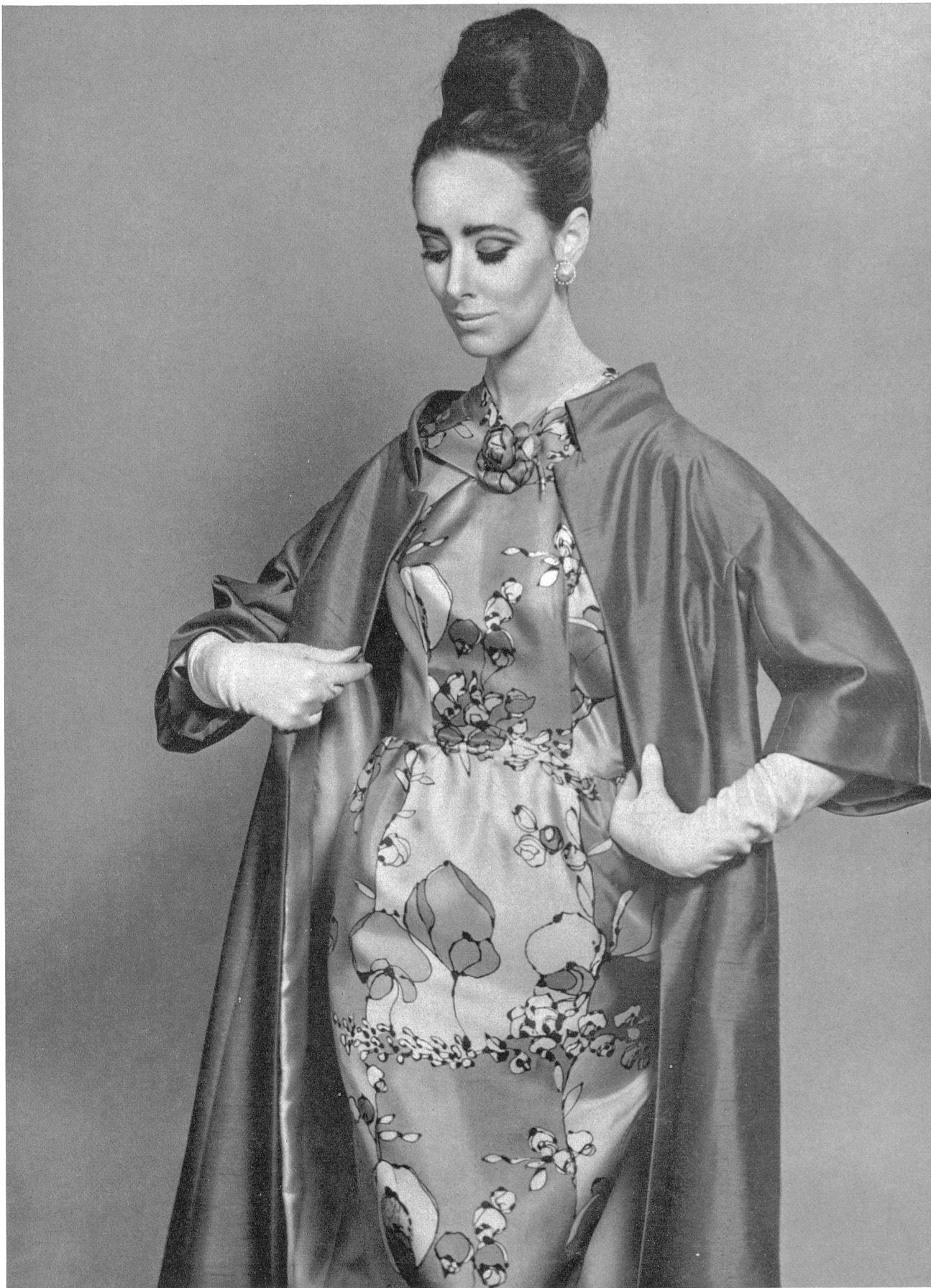
Fabric: Zanzibar, pure real silk by:

Tejido: Zanzibar, pura seda natural de:

Gewebe: Zanzibar, 100 % Naturseide von:  
Rudolf Brauchbar & Cie S.A., Zurich







EUGEN BRAUNSCHWEIG AG., ZURICH

Robe du soir mode en pure soie  
Fashionable pure silk evening gown  
Vestido de soare de moda en seda pura  
Modisches Abendkleid aus reiner Seide

EUGEN BRAUNSCHWEIG AG., ZURICH

Elegant ensemble de pure soie  
Smart pure silk ensemble  
Distinguido conjunto de pura seda  
Elegantes Complet aus reiner Seide  
Tissu de: / Fabric by: / Tejido de: /  
Gewebe von:  
Rudolf Brauchbar & Cie S.A., Zurich





E. WEBER & CIE, ZURICH  
Robe du soir en velours améthyste lourd  
Evening gown in heavy amethyst velvet  
Vestido de soare de terciopelo pesante color de  
amatista  
Abenkleid in amethystfarbenem schwerem Velours  
Photo Kurt Kohler

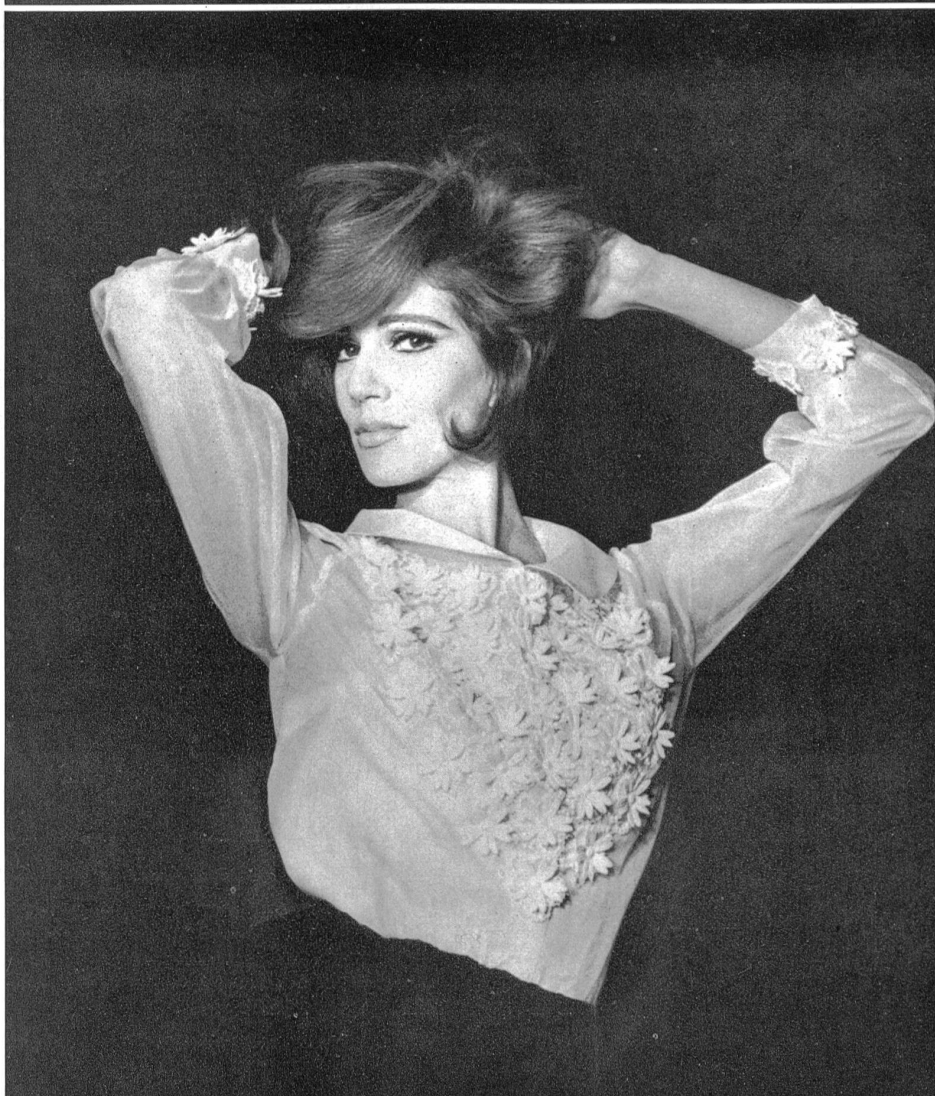
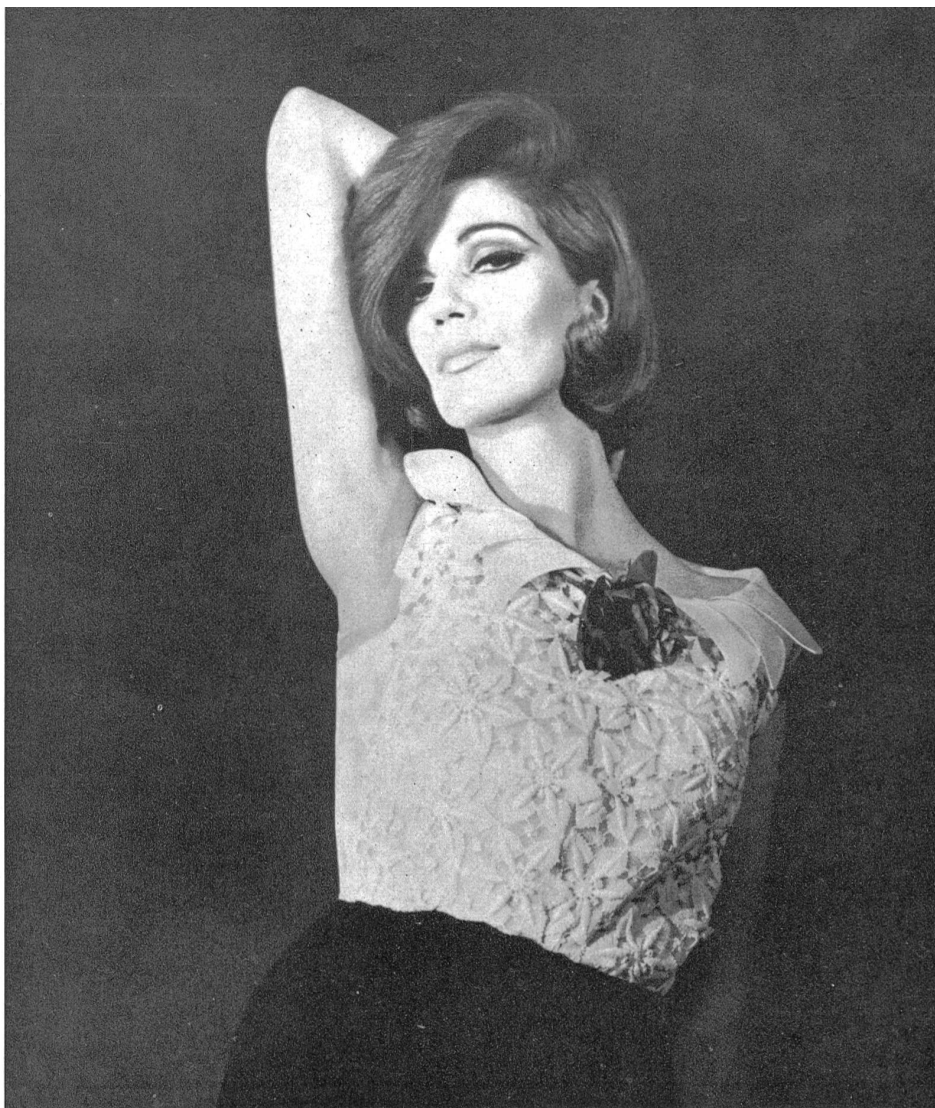
« SAMODE », MODEN S.A.,  
MONTREUX

Blouses en organdi de soie avec belle  
guipure suisse

Silk blouses with beautiful Swiss guipure  
lace

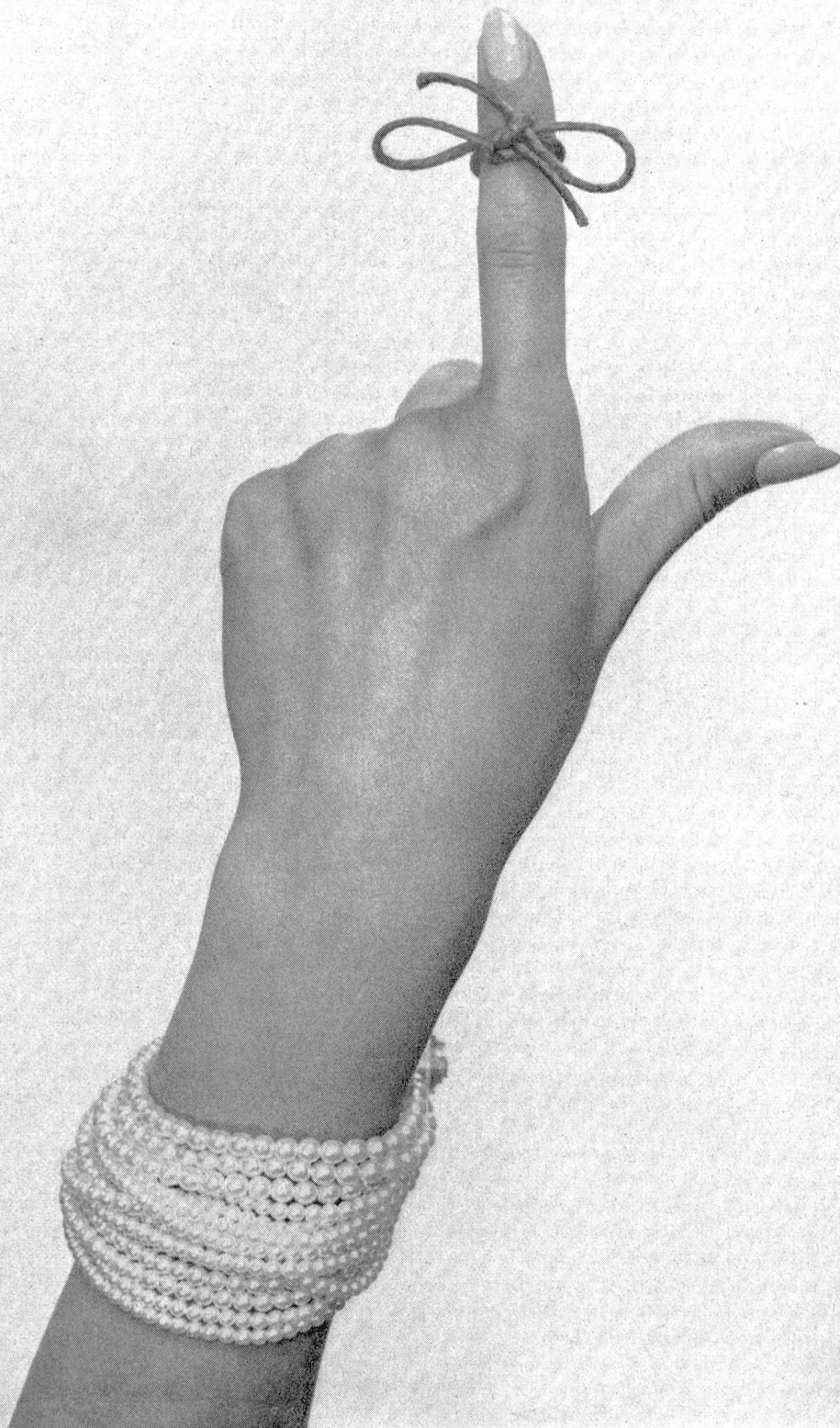
Blusas en organdi de seda con hermosa  
guipur suiza

Blusen aus Seidenorgandy mit schöner  
Schweizer Guipure





Nicht vergessen !



# Zürich zeigt...

«Zürich zeigt» an der 45. Schweizer Exportwoche vom 8. — 23. Oktober 1964 die Frühlings- und Sommerkollektionen 1965.

3 Vorteile bietet Ihnen eine Reise nach Zürich:

## Sie sparen Zeit!

Rund 80 Fabrikanten der schweizerischen Bekleidungsindustrie halten gleichzeitig in Zürich ihre vielseitigen Kollektionen für Sie bereit.



**Die Auswahl ist reichhaltig!**

Und sie ist repräsentativ für das modegerechte Schaffen der schweizerischen Bekleidungsindustrie. Die Modelle befriedigen selbst die verwöhnteste Kundschaft; sie sind

gediegen, erstklassig verarbeitet, «tragbar» und deshalb gut verkäuflich.

**Das Einkaufen ist angenehm!**

Sie merken es sofort: In Zürich herrscht eine besondere Atmo-

sphäre! Hier sind zuvorkommende Fachleute am Werk! Hier werden Sie individuell beraten! Hier bemüht man sich um Ihre Spezialwünsche! Hier können Sie sich Ihre Exklusivitäten sichern!







EL-EL S.A., ZURICH  
Photo Lutz



EL-EL S.A., ZURICH  
Photo Lutz



« BLU\*NOR », LUCIEN NORDMANN,  
BERNE

Robe en broderie de Saint-Gall avec  
ceinture nouée en organdi de soie •  
Dress in St. Gall embroidery with attractive  
silk organdie sash • Kleid aus  
St. Galler Stickerei mit Organza-Gürtel  
und -Masche  
Photo Rév



« BLU\*NOR », LUCIEN NORDMANN,  
BERNE

Robe en dentelle rebrodée sur organdi  
pure soie • Lace dress re-embroidered on  
pure silk organdie • Spitzenkleid über-  
stickt auf reinseidenem Organdy  
Photo Rév



« BLU\*NOR », LUCIEN NORDMANN, BERNE ►

Robe en tricot de « Crimplène » à rayures originales •  
 Dress in « Crimplene » tricot with original stripes •  
 Kleid aus Crimplene-Tricot in einem originellen  
 Streifendessin  
 Photo Rév

« BLU\*NOR », LUCIEN NORDMANN, BERNE

Robe en shantung jaspé avec effets de jours •  
 Marbled shantung dress with open-work effects •  
 Kleid aus Jaspé-Shantung mit à-jour-Effekten  
 Photo Rév

« BLU\*NOR », LUCIEN NORDMANN, BERNE

Blouse en « Sédusa »-Térylène avec riche broderie  
 de Saint-Gall • Blouse in « Sédusa »-Terylene with  
 rich St. Gall embroidery • Bluse aus « Sedusa »-  
 Terylene mit reicher St. Galler Stickerei  
 Photo Rév





HAURY & CIE S.A., SAINT-GALL

Blouse en tissu Stoffels-Blend avec nervures et col transformable à nouer •  
Blouse in Stoffels-Blend fabric with pin-tucks and transformable collar •  
Bluse aus Stoffels-Blend mit feiner Falten-Garnitur und variablem Bindekragen



HAURY & CIE S.A., SAINT-GALL

Blouse de loisirs et de plage en piqué fantaisie avec fermeture à curseur originale •  
Fancy piqué blouse for beach and leisure wear, with original zip-fastener • Freizeit- und Strandbluse in Piqué-Fantasie mit originellem Reissverschluss





HAURY & CIE S.A., SAINT-GALL  
Deux-pièces juvénile en toile rustique  
avec sobre effet de piqûres • Youthful  
two-piece outfit in rustic linen with quiet  
stitched effect • Jungendliches Deux-  
Pièces in Toile rustique mit dezenter  
Steppgarnitur





ARTHUR SCHIBLI S.A., GENÈVE

Costume jeune en tweed fantaisie rose/beige, avec blouse assortie • Youthful suit in fancy pink and beige tweed, with blouse to match • Jugendliches Kostüm in rosa/beige Fantasie-Tweed mit passender Bluse



ARTHUR SCHIBLI S.A., GENÈVE

Elégant costume en pure soie de couleur grège avec blouse en pure soie brochée multicolore • Smart natural-coloured pure silk suit with multicoloured pure silk brocaded blouse • Elegantes grège-farbenes reinseidenses Kostüm mit Bluse aus bunter, broschierter Naturseide





NEUE TOGA AG., SAINT-GALL  
Costume estival en fibranne et lin •  
Summery suit in staple-fibre and linen •  
Sommerliches Complet aus Zellwolle/  
Leinen  
Tissu de: / Fabric by: / Gewebe von:  
Robert Hauser, Zurich

BISCHOFF TEXTILES S.A., SAINT-GALL ►

Robe sport «Sun-Air» en gabardine avec  
fermetures à curseur décoratives • Gaberdine  
«Sun-Air» sporting dress with decorative zip  
fasteners • Sportliches «Sun-Air» Gabardine-  
Kleid mit modischer Reißverschlussgarnitur

BISCHOFF TEXTILES S.A., SAINT-GALL

Trench-coat mode «Matador» à empiècements,  
en «Aquaperl 2 + 1» de Stoffel • Fashionable  
«Matador» trench-coat with yokes in Stoffels  
«2 + 1 Aquaperl» • Modischer «Matador»  
Trench-Coat im Göller-Schnitt aus Stoffels  
«Aquaperl 2 + 1»

BISCHOFF TEXTILES S.A., SAINT-GALL

Paletot sport «Matador» en tweed contrecollé  
sur plastimousse, avec garnitures de cuir •  
Sporting «Matador» coat in foamback tweed,  
with leather trimmings • Sportliche «Matador»-  
Jacke in laminiertem Tweed, mit Ledergarnitur







« GOLD TEST », JOS. FOERY S.A.,  
ZURICH

Trench-coat en tissu cloqué • Trench-coat  
in cloqué fabric • Doppelreihiger Regen-  
mantel aus Cloqué-Gewebe  
Photo Kriewall



BISCHOFF TEXTILES S.A.,  
SAINT-GALL

Robe chemisier « Sun-Air » en coutil de  
coton • Shirtwaist dress in cotton denim  
• Zweckmässiges « Sun-Air » Chemise-  
kleid im Baumwoll-Denim



« GOLD TEST », JOS. FOERY S.A.,  
ZURICH

Manteau de pluie fantaisie • Fancy  
raincoat • Fantasie-Regenmantel  
Photo Kriewall





«HÉRISA», HÉRISA S.A., HÉRISAU  
Tricots mode • Fashionable knitted  
goods • Modische Strickwaren  
Photo Lutz



« PRIORA », JOH. LAIB CIE & S.A., AMRISWIL  
Fabrique de bonneterie • Knitwear Manufacturers •  
Strick- und Wirkwarenfabrik  
Photo Kurt Kohler





◀ VICTOR TANNER S.A., SAINT-GALL

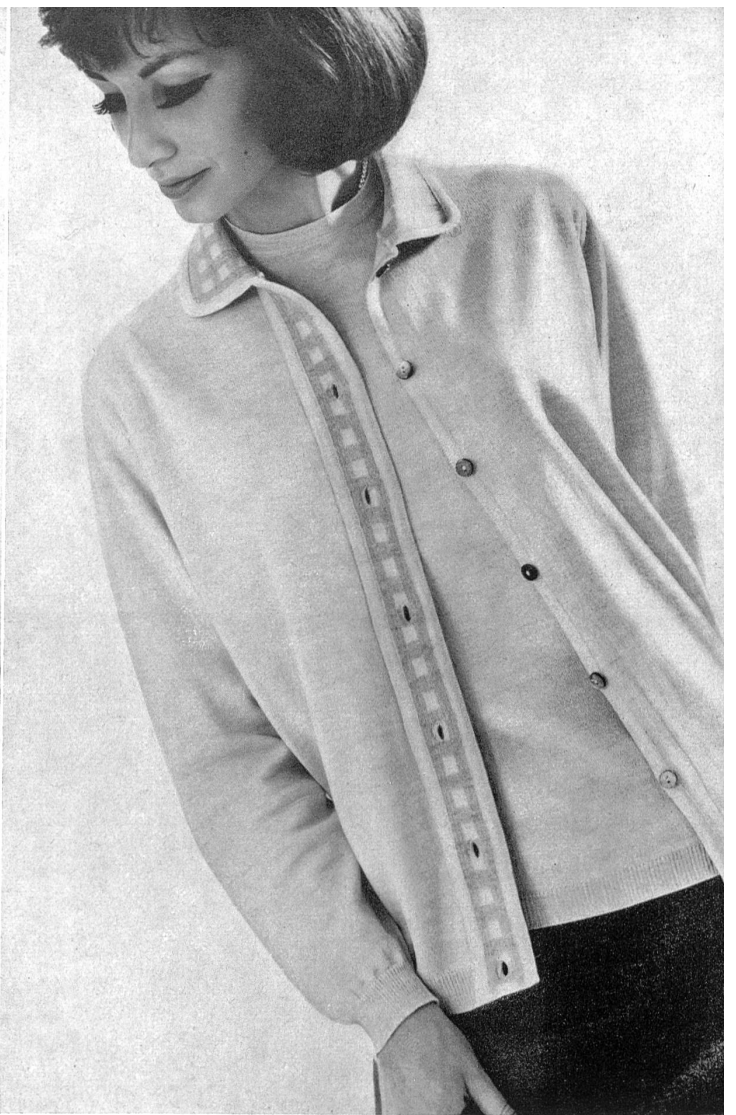
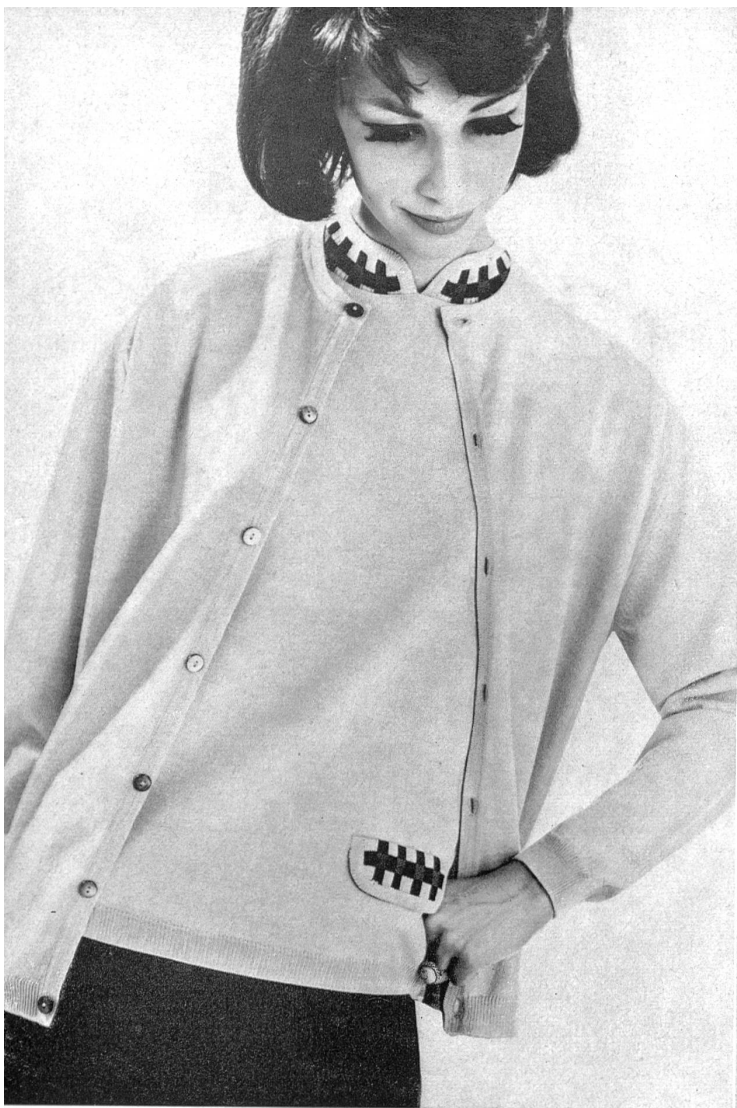
Trois-pièces tricoté en pur Chavacète (acétate) •  
Knitted three-piece outfit in pure Chavacète  
(acetate) • Gestricktes dreiteiliges Ensemble aus  
100 % Chavacete (Azetat)  
Photo Kriewall

VICTOR TANNER S.A., SAINT-GALL

Ensemble de loisirs tricoté en laine et Lurex:  
pullover rayé deux tons et pantalon uni assorti •  
Garden-Dress in wool with Lurex, consisting of  
striped to with matching slacks • Gestrickter  
Freizeitanzug aus Wolle mit Lurex, bestehend  
aus zweifarbig gestreiftem Oberteil mit dazu  
passender Hose  
Photo Kriewall







▲  
TRICOTERNA AG., BERNE

Golfer classique et pullover avec motif tricoté jacquard, en pure laine, entièrement diminués • Fully-fashioned pure wool classical golfing jacket and pullover with Jacquard knitted design • Klassischer Damengolfer und Pullover mit Jacquard-Décor. Reine Wolle, fully fashioned

Photo Bruno Würth

TRICOTERNA AG., BERNE

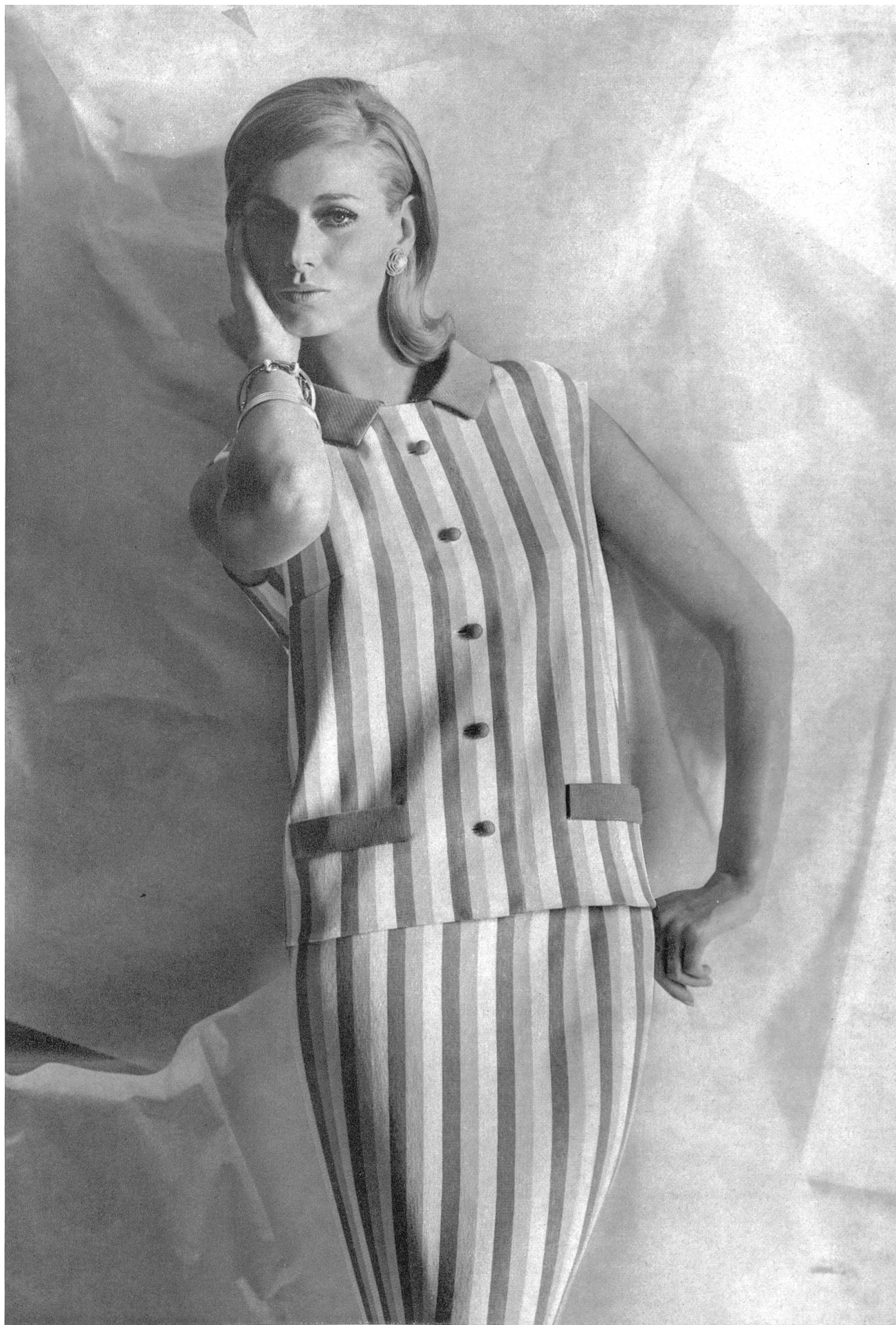
Jaquette et pullover en tricot jacquard pure laine, entièrement diminués • Fully-fashioned jacket and pullover in pure wool Jacquard tricot • Modischer Damenset, fully fashioned, reine Wolle, mit Jacquard-Dessin

Photo Bruno Würth

◀ « ALPINIT », RUEPP & CO. S.A.,  
SARMENSTORF

Deux-pièces en tricot jacquard multicolore, en pure laine antimites (Mitin) • Knitted two-piece suit in multicoloured plaid design; pure wool, mothproofed by Mitin • Zweiteiliges gestricktes Jacquard-Kleid aus reiner Wolle, Mitin motten-echt

Photo Jack Malaise



« YALA », LAIB YALA TRICOT AG., AMRISWIL

Infiniment élégant, ce deux-pièces en jersey de coton « Minicare », peu froissable, lavage et repassage faciles • The height of elegance: an attractive two-piece outfit in crease-resistant « Minicare » cotton jersey; simplicity itself to wash and iron • Von bestechender Eleganz ist dieses jugendliche Deux-Pièces aus Baumwoll-Jersey, « Minicare » ausgerüstet, leicht zu waschen und zu bügeln.





PATRIC S.A., COLOMBIER

Costume en jersey de coton « Swiss Minicare » • « Swiss Minicare » jersey cotton suit • Kostüm aus « Swiss Minicare »-Baumwolljersey

Photo Mühlemann



« ALPINIT », RUEPP & CO. S.A., SARMENSTORF

Pullover estival en coton à rayures originales, avec pantalon assorti • Summery pullover in originally striped cotton, with slacks to match • Baumwoll Sommerpullover mit interessantem Streifen-Dessin und passender Hose  
Photo Jack Malaise





◀ « CHARLES DUMAS », DUMAS-EGLOFF S.A.,  
CHATEL-SAINT-DENIS

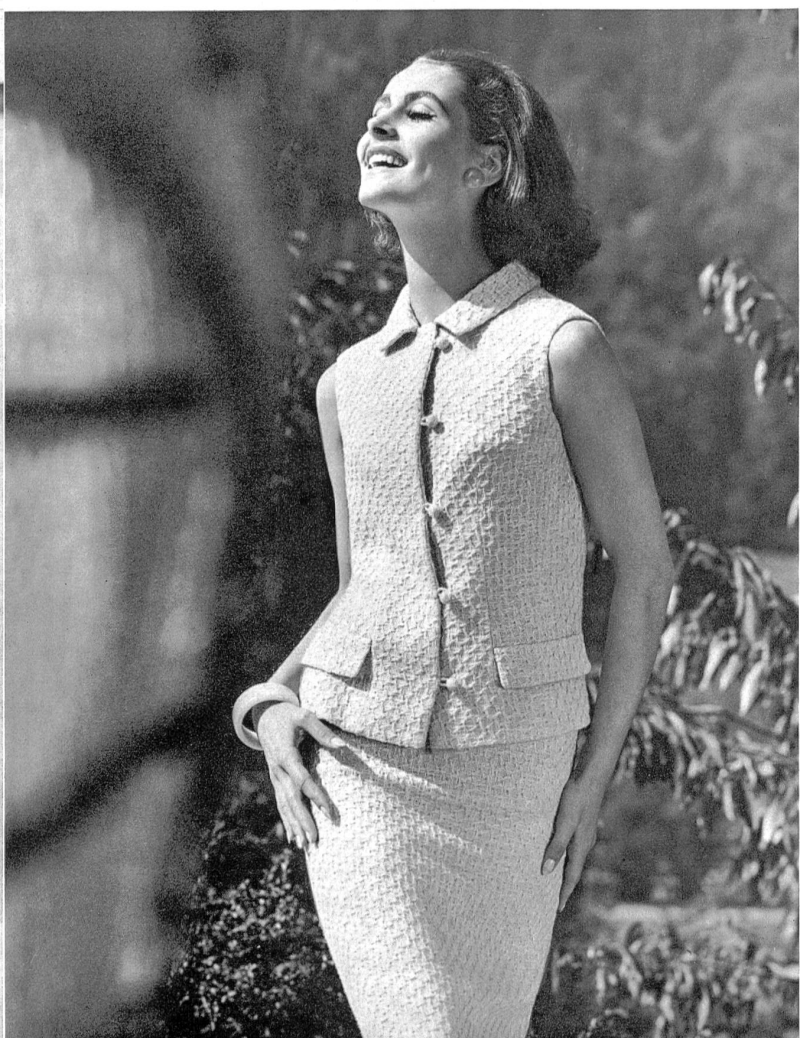
Casaque en toile de lin imprimée, pantalon assorti •  
Printed linen sleeveless overblouse with slacks to  
match • Ärmellose Überbluse aus bedrucktem Leinen  
mit passender Hose  
Photo Lutz

« CHARLES DUMAS », DUMAS-EGLOFF S.A.,  
CHATEL-SAINT-DENIS

Robe en toile de lin imprimée avec manches en voile  
de Tergal • Printed linen dress with Tergal voile sleeves  
• Kleid aus bedrucktem Leinen mit Tergal-Voile  
Ärmeln  
Photo Lutz

« CHARLES DUMAS », DUMAS-EGLOFF S.A.,  
CHATEL-SAINT-DENIS

Deux-pièces en coton croché • Crocheted cotton  
two-piece suit • Zweiteiliges Kostüm aus gehäkelter  
Baumwolle  
Photo Lutz





« WIELER », PIUS WIELER FILS S.A.,  
KREUZLINGEN  
Maillot de bain en tricot • Gestrickter Bade-  
anzug  
Photo Relang





LAHCO S.A., BADEN

Ensembles de bain trois-pièces (short, brassière et chemisette) en coton imprimé; une création charmante pour les jeunes • Three-piece outfits (shorts, top and shirt) in printed cotton; perfect for the young • Dreiteilige Bade-Ensemble (Short, Brassière und Hemdchen) aus bedruckter Baumwolle; eine charmante Neuheit für die Jugend  
Photo Kriewall



LAHCO S.A., BADEN

Charnants modèles de maillots de bain en tricot d'« Helanca »® imprimé noir et blanc • Attractive models of swim-suits in « Helanca »® tricot, printed in black and white • Reizende Badeanzüge aus « Helanca »®-Trikot, schwarz-weiß bedruckt  
Photo Kriewall



LAHCO S.A., BADEN

La nouveauté en mode de plage: maillot de bain en tricot de Dralon à maille grossière, aux dessins jeunes et hardis

The last word in beachwear: swimsuit in Dralon coarse knit tricot, bold youthful designs

Das Allerneueste in der Strandmode: Schwimmanzug aus Dralon-Trikot in grober Strickart mit kühnem Dessin

Photo Kriewall